Porównanie tłumaczeń Liczb 8:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Lewici weszli, aby pełnić swoją służbę w namiocie spotkania wobec Aarona i wobec jego synów. Jak (więc) JAHWE przykazał Mojżeszowi co do Lewitów, tak z nimi postąpili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Lewici weszli, aby pełnić służbę w namiocie spotkania wobec Aarona i wobec jego synów. Postąpiono więc z nimi dokładnie tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Lewici weszli, aby pełnić swoją służbę w Namiocie Zgromadzenia przed Aaronem i przed jego synami. Jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi odnośnie do Lewitów, tak z nimi postąpili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dopiero potem przystąpili Lewitowie ku sprawowaniu urzędu swego w namiocie zgromadzenia przed Aaronem i przed syny jego; jako rozkazał Pan Mojżeszowi o Lewitach, tak im uczynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby oczyścieni weszli na urzędy swe do przybytku przymierza przed Aarona i syny jego. Jako rozkazał JAHWE Mojżeszowi o Lewitach, tak się zstało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie lewici zostali dopuszczeni do pełnienia służby w Namiocie Spotkania pod kierunkiem Aarona i jego synów. Jak rozkazał Pan Mojżeszowi w sprawie lewitów, tak postąpiono z nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Lewici weszli, aby pełnić swoją służbę w Namiocie Zgromadzenia wobec Aarona i wobec jego synów. Tak jak Mojżeszowi nakazał Pan odnośnie do Lewitów, postąpili z nimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dopiero wtedy lewici zostali dopuszczeni do pełnienia służby w Namiocie Spotkania pod kierunkiem Aarona i jego synów. Postąpiono z lewitami tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi w ich sprawie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie lewici pod nadzorem Aarona i jego synów przystąpili do pełnienia służby w Namiocie Spotkania. Postąpiono więc z lewitami tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie lewici udali się do Namiotu Zjednoczenia, aby pełnić swą służbę przy Aaronie i jego synach. Postąpiono więc z lewitami zgodnie z tym, co Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potem Lewici weszli, żeby wypełniać służbę w Namiocie Wyznaczonych Czasów, w obecności Aharona i jego synów. Tak jak Bóg nakazał Moszemu co do Lewitów, tak im uczynili.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після цього ввійшли Левіти служити свою службу в шатрі свідчення перед Аароном і перед його синами. Так як Господь заповів Мойсеєві про Левітів, так вчинили з ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Lewici podeszli przed Ahronem oraz przed jego synów do pełnienia swojej służby w Przybytku Zboru, tak jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi o Lewitach; tak z nimi postąpili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dopiero potem Lewici weszli, żeby pełnić służbę w namiocie spotkania przed obliczem Aarona i jego synów. Postąpili więc z nimi tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi w sprawie Lewitów. |